

Distr.: General
28 June 2007
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني

بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٢١-٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧

البند ١٠ من جدول الأعمال المؤقت*

التسميات الأجنبية

المعايير المعتمدة لاستخدام التسميات الأجنبية

ورقة مقدمة من النمسا**

موجز***

تعرض هذه الورقة نظاماً من المعايير المعتمدة للبت في إمكانية أو ضرورة استخدام اسم أجنبي في حالة معينة. وتحدد الشروط التي تساعد على استخدام الأسماء الأجنبية وتلك التي لا تساعد على ذلك. وهذه المعايير مصنّفة إلى معايير مرتبطة بالسماوات، ومعايير مرتبطة باللغة، ومعايير مرتبطة بالجمهور المتلقي، ومعايير مرتبطة بالوسائط. وتُساق لكل معيار حجج وأمثلة. ولا يمكن البت في معرفة إن كان استخدام اسم أجنبي أمراً مناسباً أو يجب تجنبه، في حالة معينة، إلا بعد التحقق من قائمة المعايير بكاملها. وفي كل الأحوال، فإن الاسم الأجنبي لا يوصى باستخدامه إلا مضافاً إلى الاسم المحلي.

* E/CONF.98/1

** أعدها بيتر يوردان، الأكاديمية النمساوية للعلوم، معهد البحوث الحضريّة والإقليمية، فيينا.

*** يصدر النص الكامل لهذه الورقة بالإنكليزية فقط بوصفه الوثيقة E/CONF.98/36/Add.1.

